



立川市民協働課
TEL: 042-523-2111 内線 2632



たちかわ多文化共生センター
TEL/FAX: 042-527-0310
ホームページ: www.tmc.or.jp/

たちかわ多文化共生センター

TMCと一緒に活動しませんか

Let's join with us in order to make a multicultural city!



NPO法人たちかわ多文化共生センター（TMC）で、多文化共生の活動をしませんか。わたしたちは、日本人も外国人も同じ市民として、次のような活動をしています。

外国人の悩み等の相談



世界ふれあい祭



外国語の出来ない日本人の方も 外国出身の方も、大歓迎。一緒に交流の場を作っていきましょう！
Japanese who cannot speak foreign languages and those who have roots in foreign countries are welcome!

連絡先 tmc@poppy.ocn.ne.jp tel.042-527-0310

TMCに入会します。I want to join TMC

名前

メールアドレス

TMCは外国人の相談窓口などでの通訳や、市役所の文書の翻訳をする語学ボランティアを募集します。今回は、ネパール語、ベトナム語の通訳・翻訳ができる方を募集します。他の言語の方も募集していますのでぜひ応募してください。

Eメールまたは電話で、NPO法人

たちかわ多文化共生センター

☎042(527)0310

tmc@poppy.ocn.ne.jp

問合せ:市民協働課 多文化共生係 内線2632

We are looking for language volunteers who can interpret for consultations and translate administrative documents. Especially this time, we are looking for someone who can interpret and translate Nepali and Vietnamese. We also accept applicants in other languages, so please feel free to apply.

by e-mail or phone.

Contact the NPO Tachikawa

Multicultural Center

☎042(527)0310

tmc@poppy.ocn.ne.jp

Inquiries:Multicultural Coexistence Section, Citizens' Collaboration Division, Extension 2632

TMC 在招募能在外国人咨询窗口口译并翻译市政厅文件的语言志愿者。此次招募尼泊尔语和越南语的口译及笔译翻译人员。同时也招募会其他语种的人，请积极踊跃地申请吧！请发邮件或致电

NPO 法人

立川多元文化共存中心

☎042(527)0310

tmc@poppy.ocn.ne.jp

咨询处: 市民合作课多元

文化共存担当

内线 2632

TMC는 외국인의 상담창구등에서의 통역이나, 시청의 문서의 번역을 하는 어학 자원봉사자를 모집합니다. 이번에는 특히 네팔어, 베트남어의 통역·번역을 할 수 있는 분을 모집하고 있습니다. 다른 언어의 통역자도 모집하고 있으므로 꼭 응모해 주세요. 신청은 이메일 또는 전화로

NPO 법인

다치카와다문화공생센터

☎ 042(527) 0310

tmc@poppy.ocn.ne.jp

문의: 다치카와시 시민협동과 다문화공생담당

내선 2632

2022年12月10日(土) 多文化共生
 のひろば『多文化共生の今日と
 明日』: TMC 設立 20 周年記念
 報告会・講演会をしました。



会場: たましん RISURU ホール
 第6・7会議室

会場参加30名 ZOOM参加10名

主催者挨拶

1. TMC理事長細江護夫さん

2. 立川市市民生活部部长
 神崎恵子さん

第1部 報告会

1) 立川市 2012~2022年の多文化
 共生のあゆみ: 報告と動画視聴
 (動画12分46秒)

報告: TMC20周年記念報告会・
 講演会実行委員長 倉八順子

2) 各団体の活動報告

- 立川国際友好協会 (TIFA)
 木下 究会長
- 立川・サンバーナーディノ姉妹
 市委員会 猿渡繁和副委員長
- NPO立川ニューカレドニア交流
 支援ネットワーク 津田久美子
 代表
- NPO法人ネパール友好協会
 増田正三郎事務局長

第2部 講演会

『「共に生きる」社会を考える～
 外国ルーツの子どもの教育を中心
 に』

講師: 鈴木江理子さん

国士舘大学文学部教授・認定 NPO
 法人多文化共生センター東京理事、
 NPO法人移住者と連帯する全国ネッ
 トワーク共同代表理事、
 公益財団法人かながわ国際交流財団
 理事等を兼任 一橋大学大学院
 修了、博士(社会学)

Multicultural Hiroba "Today
 and Tomorrow of Multicultural
 Coexistence": TMC 20th
 Anniversary Commemorative
 Report and Lecture Held

Venue: Tamashin RISURU No. 6 and
 7 Conference Room

30 people participating in the
 venue, 10 people participating
 in ZOOM

Greetings from the organizer

1. TMC Chairman Tatsuo Hosoe
2. Ms. Keiko Kanzaki, General
 Manager of Tachikawa City
 Citizens' Life Department

Part 1 debriefing session

1) Tachikawa City 2012-2022
 Multicultural Symbiosis History:
 Report and Video Viewing
 (Video 12 minutes 46 seconds)
 Report: TMC 20th Anniversary
 Commemorative Report Meeting /
 Lecture Implementation Committee
 Chairman Junko Kurahachi

- 2) Activity reports of each
 organization
- ・ Tachikawa International
 Friendship Association (TIFA)
 Chairman Kiyoshi Kinoshita
- ・ Tachikawa/San Bernardino
 Sister City Committee Shigekazu
 Saruwatari Vice Chairman
- ・ NPO Tachikawa New Caledonia
 Exchange Support Network,
 Representative Kumiko Tsuda
- ・ Shozaburo Masuda, Secretary
 General, NPO Nepal Friendship
 Association

Part 2 Lecture

"Thinking about a 'living
 together' society - Focusing on
 the education of children with
 foreign roots"
 Lecturer: Eriko Suzuki
 Professor, Faculty of Letters,
 Kokushikan University, Certified
 NPO Multicultural Center Tokyo
 Director,

Co-Representative Director of
 National Network for Solidarity
 with NPO Migrants,
 Concurrently serving as a
 director of the Kanagawa
 International Foundation
 Completed Graduate School of
 Hitotsubashi University, PhD

2022年12月10日(星期六) 举办了
 多元文化共存广场【多元文化共存的
 今天与明天】TMC 成立 20 周年纪念汇
 报会和演讲。

会场: TAMASHIN RISURU 第6第7会议室
 会场参加人数: 30名, 线上参加人数: 10
 名。内容如下。

主办方问候:

1. TMC 理事长: 細江護夫先生
2. 立川市市民生活部部长 神崎恵子
 女士

第一部分 汇报会

1) 立川市 2012-2022 年的多元文化
 共存历史: 汇报与视频观看(视频 12
 分 46 秒)

汇报: TMC20 周年纪念汇报会/讲演会
 执行主席 仓八顺子

2) 各团体的活动汇报

- ・ 立川国际友好协会 (TIFA) 木下
 究会长
- ・ 立川与圣贝纳迪诺姐妹城市委员会
 猿渡繁和副主席
- ・ NPO 立川与新克里多尼亚交流支援
 网 津天久美子代表
- ・ NPO 法人尼泊尔友好协会 増田正三
 郎事务局长

第二部分 演讲

<对“共存”社会的思考 - 以异乡儿
 童教育为中心>

讲师: 铃木江理子女士

国士舘大学文学系教授 认证 NPO 多
 元文化共存中心东京理事
 NPO 法人全国移民团结网络共同代表
 理事

兼任公益财团法人神奈川国际交流财
 团理事等

一桥大学研究生毕业 博士(社会
 学)

2022년 12월 10일(토) 다문화
 공생의 광장 “다문화 공생의
 오늘과 내일”: TMC 설립 20주년
 기념 보고회·강연회를
 개최했습니다.

장소: 다마신 RISURU 홀 제 6
 · 7 회의실

회장 참가 30명 ZOOM 참가 10명

주최자 인사

1. TMC 이사장 호소에 따르오
2. 다치카와시 시민 생활부 부장
 칸자키 케이코 씨

제 1 부 보고회

1) 다치카와시 2012~2022년
 다문화 공생의 걸음: 보고회
 동영상 시청
 (동영상 12분 46초)

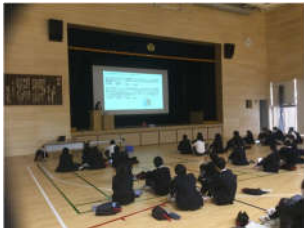
보고 : TMC20 주년 기념
보고회·강연회 실행위원회
쿠라하치 준코

2) 각 단체의 활동보고
· 다치카와 국제우호협회(TIFA)
키노시타 키요시 회장
· 다치카와·썬버나디노
자매시위원회 사와타리 시게카즈
부위원장
· NPO 다치카와 뉴칼레도니아
교류·지원 네트워크 츠다 쿠미코
대표

· NPO 법인 네팔우호협회 마스다
쇼자부로 사무국장

♡ 제 2부 강연회
『「함께 사는」 사회를
생각하는~외국 뿌리의 아이의
교육을 중심으로』
강사 : 스키에리코씨
국사 칸 대학 문학부 교수·인정
NPO 법인 다문화 공생 센터 도쿄
이사,
NPO 법인 이주자와 연대하는 전국
네트워크 공동 대표 이사,
공익재단법인 가나가와
국제교류재단 이사 등을 겸임
이치바시 대학 대학원 수료,
박사(사회학)

2022年12月22日(木) 立川国際
中等教育学校 で 国際理解講座
「多文化共生について一緒に
学ぼう」が行われました。



対象者 : 立川国際中等教育学校
中学 3年生A~D組 160名
時間 : 10 : 00~ 11 : 00
11 : 15~ 12 : 15

講師と内容 : NPO法人たちかわ
多文化共生センター
倉八順子さん
「多文化共生ってなんだろう」
金健次さん
「在日コリアンとして生きる」

生徒たちの感想(倉八順子さんへ)
「立川市が唯一の多文化共生宣言を
している都市であることが印象に残
りました」
「バースデーラインを作った際にお
っしゃっていた、笑顔、やさしい心、
おもいやりが多文化共生のキーワ
ードであることを知りました」
「立川には70以上の国からの人が住
んでいることが印象に残りました」
「何も話さないで誕生日順に並ぶ
ことができたことが、こころに残り
ました」
「動画でみた多文化共生の交流はす
ばらしかったです!」

On December 22, 2022 (Thursday),
the international understanding
lecture "Let's learn about
multiculturalism together" was
held at Tachikawa International
Secondary School.

Target audience: Tachikawa
International Secondary School
Junior High School 3rd grade A-D
group 160 students
Time: 10:00-11:00
11:15 to 12:15

Lecturer and content: NPO
Tachikawa Multicultural Center
Ms. Junko Kurahachi "What is
multicultural coexistence?"
Kenji Kim "Living as a Korean
living in Japan"

Impressions of the students
(to Junko Kurahachi)
"I was impressed that Tachikawa
City is the only city that has
made a multicultural coexistence
declaration."

"I learned that smiles, a kind
heart, and consideration are the
keywords for multicultural
coexistence, as you said when
you created your birthday
line."

"I was impressed that Tachikawa
has citizens from more than 70
countries."

"I remember being able to line
up in order of birthday without
saying anything."

"The multicultural interaction
I saw in the video was
amazing!"

2022年12月22日(星期四)在立川
国际中等教育学校举办了国际理解讲
座“一起学习多元文化共存”。

目标听众:立川国际中等教育学校中
学3年级A-D组学生160名

时间:10:00-11:00 11:15-12:15
讲师及内容:NPO法人立川多元文化
共存中心

仓八顺子女士“多元文化共存是什
么?”
金健次先生“作为在日韩国人生活
在日本”

学生感想(致仓八顺子)

“立川市是唯一一个发表多元文化共
存宣言的城市,这给我留下了深刻的
印象。”

“我了解到微笑、善良的心和体贴是
多元文化共存的关键词,正如你在创
建生日线时所说的一样。”

“令我印象深刻的是,立川市有来自
70多个国家的外国居民。”

“我记得二话不说就能按生日顺序排
队。”

“我在视频中看到的多元文化共存的
互动太棒了!”

2022년 12월 22일(목) 다치카와
국제 중등 교육 학교에서 국제
이해 강좌 “다문화 공생에 대해서
함께 배우자”를 실시했습니다.

대상:다치카와 국제 중등 교육
학교 중학 3학년 A~D반 160명
시간: 10: 00~ 11: 00

11 : 15~ 12 : 15

강사와 내용 : NPO 법인 다치카와
다문화 공생 센터 쿠라하치 준코
씨 “다문화 공생이 뭐야”
김건차 씨
“재일 코리안으로서 살아간다”

학생들의

감상(쿠라하치준코씨에게)

「다치카와시가 유일한 다문화
공생 선언을 하고 있는 도시인
것이 인상에 남았습니다」

“생일 라인을 만들 때 말씀하셨던
미소, 부드러운 마음, 흥미로운
일이 다문화 공생의 키워드임을
알았습니다.”

「다치카와에는 70 개 이상의
나라의 사람들이 살고있는 것이
인상에 남았습니다。」

“아무것도 말하지 않고 생일순으로
줄을 줄 수 있었던 것이 마음에
남았습니다”

「동영상으로 본 다문화 공생의
교류는 훌륭했습니다!」

「立川防災館体験会」が行われました。



日時：2023年1月21日(土)午後1時15分～午後3時15分

場所：立川防災館

共催：立川市

参加者：13名。うち、外国出身者5名(中国4名、メキシコ1名)。

4つのコーナー、地震、消火、AED救助、災害の映像、を体験しました。防災の心構えを学びました。

“Tachikawa Disaster Prevention Museum Experience Meeting” was held

Date: Saturday, January 21, 2023, 1:15pm - 3:15pm

Location: Tachikawa Life Safety Learning Center

Co-organizer: Tachikawa City
Participants: 13 people. Five of them are from foreign countries (4 from China, 1 from Mexico).

Experienced four corners, earthquake, fire extinguishing, AED rescue, and disaster video. I learned how to prepare for disaster prevention.

TMC 举办了“立川防灾馆体验会”

日期：2023年1月21日(星期六)

下午 1:15 - 3:15

地点：立川防灾馆

协办单位：立川市

参加人数：13人。其中5人来自国外(4人来自中国, 1人来自墨西哥)。参加者体验了地震、灭火、AED 救援、灾难视频四个项目, 学会了如何为防灾做准备。

「다치카와 방재관 체험회」를 실시했습니다.

일시: 2023년 1월 21일(토)

오후 1시 15분 - 오후 3시 15분

장소: 다치카와 방재관 공동

개최: 다치카와시

참가자: 13명. 그 중 외국 출신자

5명(중국 4명, 멕시코 1명). 4개의

코너, 지진, 소화, AED 구조, 재해의

영상, 을 체험했습니다. 방재의 마음가짐을 배웠습니다.

『第21回ワールドクッキング』が行われました



日時：2月25日(土)午後2時

場所：AIM調理室 昨年に続きZOOM

配信

参加者：40名

メニュー：パキスタン料理ビリヤニ(カレー味炊き込みご飯)

講師：シェヘル・バノさん NAWAB(パキスタン大使館御用達レストラン)エグゼクティブ副料理長

通訳：関由香子さん(TMC 語学ボランティア)

♥材料そして調理器具などすべてをレストランから持ち込みました。

ビリヤニは、パキスタンの香り高いバスマティライスとヨーグルトとスパイスたっぷりのカレーを一緒に炊き込んだ料理です。

シェヘルさんは 10人分の調理をしました。料理に添える飾りも トマトの皮であつという間に作るなど、見事なプロの技術でした。

The 21st World Cooking was held

Date: Saturday, February 25, 2:00 p.m.

Location: AIM Cooking Room ZOOM delivery following last year

Participants: 40 people

Menu: Pakistani biryani (curry flavored rice)

Lecturer: Sheher Bano, NAWAB (Pakistan Embassy Warrant restaurant) Executive Sous Chef
Interpreter: Yukako Seki (TMC Language Volunteer)

♥We brought all the ingredients and utensils from the restaurant.

Biryani is a dish of fragrant Pakistani basmati rice, yogurt and spicy curry.

Ms. Sheher cooked for ten people. She also used tomato skins to make decorations for the dishes in no time.

TMC 举办了第 21 届世界料理教室

日期：2023年2月25日(星期六)

下午 2:00

地点：AIM 烹饪教室, 和去年相同

ZOOM 播放

参加人数：40人

菜单：巴基斯坦料理 biryani (咖喱味米饭)

讲师：Sheher Bano, NAWAB (巴基斯坦大使館承辦餐館) 行政副總廚

翻譯：关由香子(TMC 語言志願者)

♥我们从餐厅带来了所有的食材和用具。

Biryani 是一道由香噴噴的巴基斯坦印度香米、酸奶和辣咖喱製成的菜肴。

Sheher 女士做了十人份的料理。她还用番茄皮转眼就做了菜肴的装饰品, 惊人的专业技术。

「제 21 회 월드 쿠킹」을 실시했습니다.

일시: 2월 25일(토) 오후 2시

장소: 다치카와 여성 센터 AIM 조리실

작년에 이어 ZOOM 에 의한 리모트 개최
참가자: 40명

메뉴: 파키스탄 요리 「빌리야니」

(카레 맛의 밥술밥)

강사: 셰헬 바노씨 NAWAB(파키스탄

대사관이 이용하는 레스토랑)

이그제큐티브 부요리장

통역: 세키 유카리 씨 (TMC 어학 자원 봉사)

♥재료 그리고 조리 기구 등 모든 것을 레스토랑으로부터 반입했습니다.

빌리야니는 파키스탄의 향기로운 바스마티라이스와 요구르트와 향신료가 가득한 카레를 함께 밥술인 요리입니다.

셰헬씨는 10 인분의 요리를 했습니다.

요리에 결들인 장식도 토마토의 가죽인 순간에 만드는 등 멋진 전문

外国人およびその関係者のための無料相談窓口

●曜日・時間 祝祭日を除く毎週土曜日 午後 1:00~4:00

※予約制のリモート (ZOOM) 相談も水曜日、土曜日に行っています。

●場所 立川市女性総合センター AIM 5階 第2相談室

●対応言語

第1土曜日 中国語 (行政書士)

第2土曜日 中国語 (生活相談員)

第3土曜日 英語 (行政書士)

第4土曜日 中国語 (生活相談員)

第5土曜日 英語 (生活相談員)

※他言語の場合お問い合わせください。